

# ▶ Highlights

…今月は「外国籍市民の日本語教室2学期受講生募集」のお知らせです。

## 英語

### Japanese Lessons (2nd Term)

#### AGA Tuesday / Wednesday Classes

(Taught by volunteer teachers on a one-on-one basis) Tuesdays, September 6 ~ December 6 (excluding Sep. 20 and Oct. 18) 12 lessons, 10:00 a.m. ~ 11:30 a.m., at Community. Center. Wednesdays, September 7 ~ December 7 (excluding Sep. 21 and Nov. 23) 12 lessons, 7:00 p.m. ~ 8:30 p.m., at *Ageo Kominkan* \* Baby-sitting service is available for Tuesday class (prior notice is required). Those who wish to attend above classes will be requested to pay an annual membership fee (2,000 yen) and become a member of AGA. To sign up, contact the Ageo Global Association (1F of City Hall Annex #3) between 10:00 a.m. and 4:00 p.m. on Monday, Thursday, or Friday. Phone 780-2468/Fax 775-9819. [office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

#### Oya Kominkan Class (one-on-one)

Thursdays, September 15 ~ December 1 (excluding Nov. 3) 11 lessons, 7:00 p.m. ~ 9:00 p.m. This class is for non-Japanese living or working in Ageo. First 10 people will be accepted. 1,000 yen. To sign up, contact *Oya Kominkan* by September 9 (Fri). Phone 781-0892 / Fax 780-1113.

#### Haraichi Kominkan Class (one-on-one)

Fridays, September 9 ~ December 16 (excluding Sep. 23) 14 lessons, 7:00 p.m. ~ 9:00 p.m. This class is for non-Japanese living or working in Ageo. First 20 people will be accepted. Free of charge. To sign up, contact *Haraichi Kominkan* on and after September 2 (Fri). Phone 721-4948 / Fax 721-4946). \* You can join midway through the course.

### For more information

Please contact *Jichishinko-Ka* (in English or Japanese) at 775-3548 (fax 775-9819) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held every Monday 9:00 a.m. ~ 12:00 p.m.

## ポルトガル語

### Curso de Japonês (2º. Trimestre)

**Aulas de terças-feiras da AGA** (aulas individuais ministradas por voluntários japoneses) de 10h00 ~ 11h30, de 6 de setembro à 6 de dezembro (com exceção de 20 de setembro e 18 de outubro), num total de 12 aulas, no Community Center.

**Aulas de quartas-feiras da AGA** (aulas individuais ministradas por voluntários japoneses) de 19h00 ~ 20h30, de 7 de setembro à 7 de dezembro (exceção de 21 de setembro e 23 de novembro), num total de 12 aulas, no *Ageo Kouminkan*.

Há serviço de creche para o curso de terças-feiras (é necessário fazer reserva antecipada). Preço dos cursos: 2.000 ienes (equivalente a anuidade da Associação Internacional de Ageo). Inscrições da secretaria da AGA (Anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo), todas às segundas, quintas e sextas-feiras, de 10h00 ~ 16h00. Telefone 780-2468 ou [office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

**Curso de Japonês de Oya Kouminkan** (aulas individuais ministradas por voluntários japoneses) de 19h00 ~ 21h00, de 15 de setembro ~ 01 de dezembro (com exceção dia 3 de novembro), todas às quintas-feiras, num total de 11 aulas, para estrangeiros residentes ou trabalhadores de Ageo. 10 vagas. Preço: 1.000 ienes. Inscrições diretamente ou por telefone no *Oya Kouminkan* (telefone 781-0892 / Fax 780-1113) até 9 de setembro.

**Curso de Japonês de Haraichi Kouminkan** (aulas individuais ministradas por voluntários japoneses) de 19h00 ~ 21h00, todas às sextas-feiras no período de 10 de setembro à 12 de dezembro (total de 15 aulas). 20 vagas para residentes ou trabalhadores estrangeiros de Ageo. Gratuito. Inscrições à partir de 2 de setembro indo diretamente no local ou por telefone. Telefone 721-4948 / Fax 721-4946. É possível entrar no meio do curso.

### Para maiores informações

Favor contactar *Jichishinko-Ka* (inglês/japonês) tel. 775-3548/fax 775-9819 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para estrangeiros). Consultas em português todas às 2as.feiras, de 13h00 ~ 16h00).

## スペイン語

### Clases de japonês (segundo trimestre)

**Curso de martes de la AGA** (Clase individual con los voluntarios) Periodo : 6 de septiembre - 6 de diciembre (consiste en 12 clases, 20 de setiembre y 18 de octubre descanso) Horario :10-11.30h Lugar: Community Center Guarderia disponible. (Se requiere la reserva con anticipación)

**Curso de miércoles de la AGA** (Clase individual con los voluntarios) Periodo : 7 de septiembre - 7 de noviembre (12 clases) 21 de setiembre y El 23 de noviembre, descanso. Horario:19-20:30 Lugar : *Ageo Kouminkan*

Inscripción: Hay que ser socio de la AGA para la matricula. Anualidad:2.000yenes. Más información: Secretaría de AGA. 1 piso de la municipalidad, anexo 3. Telf. 780-2468, Fax 775-9819 [office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com). Horario de atención: 10.00-16.00hrs, lunes, jueves y viernes

**Curso en Oya Kominkan** (Clase individual con los voluntarios) Periodo : todos los jueves de 15 de septiembre a 1 de diciembre (no hay clase el 3 de noviembre), 11 clases. Horario:19.00-21.00hrs. Lugar:*Oya Kominkan*(Telf.781-0892 / Fax 780-1113) Coste : 1.000 yenes. Inscripción: hasta el 9 de septiembre (máximo 10 personas) Esta clase se dirige a los residentes extranjeros que viven o trabajan en Ageo.

**Curso de Haraichi Kominkan** (Clase individual con los voluntarios) Periodo : todos los vienes de 9 de septiembre a 16 de diciembre (14 clases) Horario:19-21:00h Coste: gratuito. Lugar: *Haraichi Kominkan*. Esta clase se dirige a los residentes extranjeros que viven o trabajan en Ageo. Inscripción: 20 personas, por orden de inscripción. Matricula: contacte con *Haraichi Kominkan* (Telf.:721-4948 / Fax 721-4946) después del 2 de septiembre. Se permite participar en ambos cursos en cualquier momento.

**Para más información:** Sirvanse ponerse en contacto con *Jichishinko-Ka* en japonés o en inglés (Telf.:775-3548, fax:775-9819) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar todos los lunes, de 9 a 16hrs (de 12 a 13hrs descanso).

## 中国語

### 学日语讲座 (第2学期)

#### AGA(上尾市国际交流协会)周二・周三教室(一对一形式讲座)

周二、周三教室。9月6日~12月6日(除外9月20日和10月18日)一共12次、上午10点~11点30分、コミュニティーセンター9月7日~12月7日(除外9月21日和11月23日)一共12次、晚上7点~8点30分、在上尾公民馆 周二教室设有托儿所、需事先预约。参加周二・周三教室需要先入上尾市国际交流协会、成为会员、同时支付年会费(2000日元)。请向上尾市国际交流协会(市役所第三别馆1层每周一、四和五 上午10点至下午4点)报名申请。电话 780-2468 传真775-9819 [office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

#### 大谷公民馆(一对一形式讲座)

9月15日(日)~12月1日(除外11月3日)的每星期四、一共11次、晚上7点~9点、对象为在上尾市内居住或工作的外籍市民、定员10人(按报名顺序)、费用为1000日元。请在9月9日(星期五)之前向大谷公民馆报名(TEL 781-0892・Fax 780-1113)

#### 原市公民馆(一对一形式讲座)

9月9日~12月16日的每星期五(除外9月23日)、一共14次、晚上7点~9点、对象为在上尾市内居住或工作的外籍市民、定员20人(按报名顺序)、免费。请从9月2日(星期五)开始在原市公民馆报名。(TEL 721-4948・Fax 721-4946)※可以中途参加。

### 详细情况请在以下机关询问

自治振兴课电话775-3548(英语或日语)传真775-9819 或外国人询问窗口、每星期一、下午1点~4点(汉语)。